

Kortsarioen galeria Baiona

Galerie des Corsaires
Bayonne

BERGARA 2026. AROZTEGI ARETOA

Erakusketa • Exposición

Apirilaren 30etik maiatzaren 17ra • Del 30 de abril al 17 de mayo



KORTSARIOEN GALERIAKO ARTISTEI ONGIETORRIA

Euskal Herriko iparraldeak beti izan du xarma berezi bat mugatik hegoaldera bizi garenontzat.

Sarritan joaten gara Biarritz, Donibane Lohitzune edo Baionara *kit kat* bat egin edo inspirazio bila.

Badira hiru ezinbesteko Baionan Errobi edo Aturri ibaien ondotik paseatzeaz gain:

- Musikaren Jaia (*La Fête de la Musique*), bere zuzeneko musika programazioagatik.
- Baiona Ttipiko giroa eta bertako kaleko arte eta grafiti muralak.
- Kortsarioen arte galeria (*Galerie des Corsaires*), bere eskultura eta pintura erakusketa bitxiengatik.

Urtero Kortsarioen Galeriako sortzaileekin egiten dugun sormeneko elkartruke eta elkarlana ezinbestekoa da Bergarako artista sortzaileentzat, eta aurtengo erakusketari ongietorria emateko garaia heldu da bergararontzat.

Plazera da gure begientzat Kortsarioen Galeriako artistek aurtun sortu berri dituzten artelanak ikustea.

BIENVENUE AUX ARTISTES DE LA GALERIE DES CORSAIRES

Le Pays Basque nord (Iparralde) a toujours eu un charme particulier pour ceux qui, comme nous, habitons au sud de la frontière.

Nous allons souvent à Biarritz, Saint-Jean de Luz ou Bayonne pour prendre une pause ou chercher de l'inspiration.

En plus de se promener tout au long des rivières Errobi (*Nive*) ou Aturri (*Adour*), il y a à Bayonne trois indispensables:

- La Fête de la Musique pour sa programmation musicale en direct.
- L'ambiance de Baiona Ttipia et ses peintures murales et graffitis de rue.
- La Galerie des Corsaires pour ses curieuses expositions de sculpture et de peinture.

La collaboration et l'échange créatif que nous réalisons chaque année avec les artistes de la Galerie des Corsaires sont essentiels pour les artistes créateurs de Bergara, et le moment est venu pour les "Begararrak" d'accueillir l'exposition de cette année.

C'est un plaisir pour nous de voir les œuvres créées par les artistes de la Galerie des Corsaires.

ERAKUSKETA EXPOSICIÓN
Kortsarioen galeria - Baiona
Galerie des Corsaires - Bayonne

ANTOLATZAILEA ORGANIZADOR
Bergarako Udala Ayuntamiento de Bergara

INPRIMAKETA IMPRESIÓN
K3 Inprimategia

ARGITARAPENA EDICIÓN
Bergarako Udala Ayuntamiento de Bergara

LEGE GORDAILUA DEPÓSITO LEGAL
LG D 00396-2026

Galerie des Corsaires Artisten kolektiboa
Galerie des Corsaires Colectivo de Artistas
Collectif Artistes Galerie des Corsaires

1901eko elkartze-legea. W64100034 ZK.
Ley de asociación de 1901. N° W64100034
Association loi 1901. N° W64100034

16 Rue Pontrique - 64100 BAIONA
galeriedescorsaires@gmail.com
<http://galeriedescorsaires.blog4ever.com>
<https://www.instagram.com/gdcbayonne/>

Unai Azkarate
BEART Elkartea

BEART
Arte elkartea

GALERIE DES CORSAIRES

Presidentearen mezua:

Beart elkarteko kideen eta gure elkartearen arteko lehen topaketa 2013ko apirilean izan zen, Baionan egindako 39. Sketchcrawl-ean (marrazketa maratonia). Orduetik hona, gure harremanak eta komunikazioa beti izan dira adiskidetsuak eta kulturak, eta oso pozik gaude Bergarako (Gipuzkoa) Aroztegi areto ederrean erakusketa berri bat partekatu ahal izango dugulako.

Kortsarioen Galeria 1901eko legearen arabera elkartea da, Baionako Udalarekin lankidetzan jarduten duena. Baiona Ttipiaren bihotzean dago, Euskal Museoaren eta 2025ean atek ireki berri dituen Bonnat-Helleu Museoaren ondoan. Tokiko ekitaldiekin lotutako erakusketak antolatzen ditu, hala nola Urdaiazpikoaren Azoka, Aniztasunaren Astea, Aste Urdina (senior pintura lehiaketa) eta beste hainbat. Horrez gain, Galeriak bere paretetik kanpoko erakusketak ere programatzen ditu, "Remp'Arts" izeneko aire zabaleko bi urtez behingo ekitaldi artistiko batean asteburu batean zehar, eta baita jazz kontzertuak ere bere egoitzan.

Topaketa artistiko interesgarriak dira, eta horiek erakusten dute benetako borondatearekin elkarrekin, kulturak eta udalerriek mugak gainditzen dituzten proiektu ederrak gauzatu ditzaketela.

Le mot du Président:

Notre première rencontre entre les membres de l'association Beart Arte et notre association a eu lieu en Avril 2013 lors du 39ème Sketchcrawl (marathon de dessin) à Baiona. A ce jour, nos relations et la communication ont toujours gardé un contact amical et culturel et nous sommes de nouveau très heureux de pouvoir partager dans leur magnifique salle Aroztegi à Bergara (Gipuzkoa) une nouvelle exposition.

La Galerie des Corsaires est une association loi 1901 en partenariat avec la ville de Bayonne au cœur du Petit Bayonne, à deux pas du musée Basque et du musée Bonnat-Helleu qui vient d'ouvrir ses portes en 2025. Elle organise également des expositions en relation avec des événements locaux tels que la Foire au Jambon, la Semaine de la Diversité, la Semaine Bleue (concours de peintures seniors) et autres... La Galerie des Corsaires programme des expositions hors de ses murs en biennale d'un événement artistique à ciel ouvert tel que les «Remp'Arts» le temps d'un week-end ainsi que des concerts de Jazz dans son local.

De Belles rencontres artistiques qui prouvent qu'avec une réelle volonté les associations, la culture et les municipalités peuvent réaliser de beaux projets hors-frontières.

André Goupille

Elkarteko lehendakaria / Président de l'association



Valérie DUTEY

FOTO-GRAFISMOA

Valérie Dutey, argazkilaria, argazkilaritza abstraktuaren zale amorratua da. Errealitatean inspiratzen da, berau berrinterpretatzean.

Bere begirada xehetasunetan, argietan edo formetan zentratzen da, bere kamera grafikoaren eta eskuzko doikuntzen bidez "Foto-Grafismo" bakarrak diren sorkuntzak sortzeko.

Abstraktu hutsa izanda, edo sorkuntzak bere ingurunean edo argian murgiltzen duen lekuaren xehetasun batzuk iradokita, kaptura digital oso pertsonal bati esker, unean uneko sentimendua uzten du agerian.

Horrela, bere objektiboaren bidez, itsasoa, mendia eta natura berrinterpretatzen ditu. Bere sortze-lanen formatu handiko inpresioek gonbidatzen gaituzte bere unibertsoa deskubritzera eta une horiek interpretatzera, sorkuntzak irakurtzeko modu pertsonal baten bitartez.



PHOTO-GRAPHISME

Valérie Dutey, photographe, est passionnée par la photographie abstraite. Elle puise son inspiration dans le réel en le réinterprétant.

Son regard se pose sur les détails, des lumières ou des formes pour faire naître, au travers de son boîtier photo graphique et de réglages manuels des créations «Photo-Graphique» uniques.

Purement abstraite, ou laissant deviner des détails du lieu qui replonge la création dans son environnement ou sa lumière chaque photo révèle, grâce à une capture numérique toute personnelle, le ressenti de l'instant.

Mer, montagne, nature sont ainsi réinterprétés par son objectif. Les tirages grand format de ses créations vous invitent à découvrir son univers et à interpréter à votre tour ces moments par une lecture personnelles de ces créations.



André GOUPILLE

Jatorriz, Turenako Descartes herrikoa da, Barbizon-eko Eskolako Pierre Ernest Ballue paisaia-margolariaren birbiloba, eta marrazkizale amorratua. André Goupille 1995ean iritsi zen Euskal Herrira, eta Baionan finkatu zen. Artearekiko bere fideltasunari eutsiz beti, Hego-mendebalde Handiko areto eta galerietan erakusten du bere lana.

Era guztietako teknikak erabiltzen ditu: akuarela, pastela eta azken urteotan Bic boligrafoa ere bai.

Surrealismoak eta poesiak bat egiten dute bere lanetan, natura margotuz eta marraztuz haren edertasun edo sinpletasunaren betikotasunean. Ez du errealitatea kopiatzen, imajinatu egiten du, eta aldi berean, sentsibilitate dotore baten ezaugarri bereizgarria mantentzen du.

Bic boligrafoarekin serie bat, non zuhaitzek nagusi izaten jarraitzen duten.

Originaire de Descartes en Touraine, arrière petit fils de l'artiste peintre paysagiste Pierre Ernest Ballue Ecole de Barbizon, passionné par le dessin, André Goupille arrive au Pays Basque en 1995 et s'installe à Bayonne. Toujours fidèle à l'art, il expose dans les salons et les galeries du Grand Sud-Ouest.

Il exploite toute sorte de techniques tels que l'aquarelle, le pastel et depuis quelques années le crayon Bic...

Surréalisme et poésies se croisent dans ses œuvres, il peint et dessine la nature dans l'éternité de sa beauté ou de sa simplicité. Il ne copie pas la réalité, mais il l'imagine tout en restant l'empreinte d'une élégante sensibilité.

Une série au crayon Bic dont la dominante reste autour des arbres...

andregoupille@gmail.com

<https://www.instagram.com/andregoupille/>



Claude JAMMAERTS

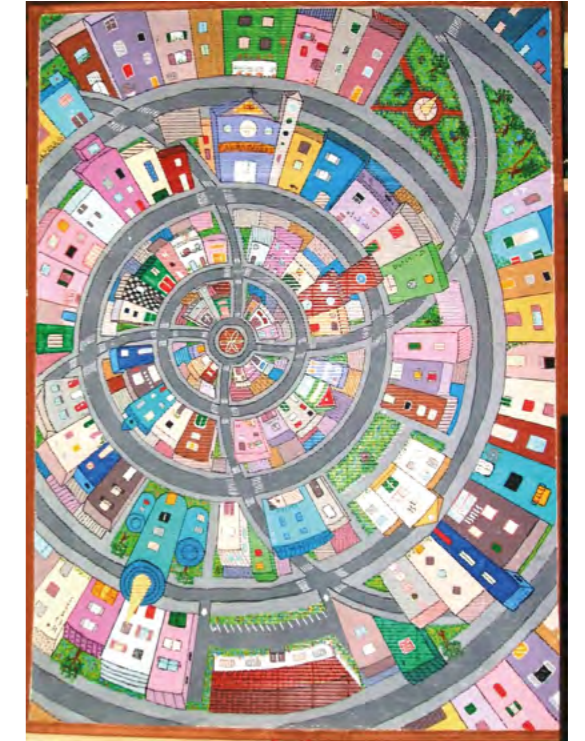
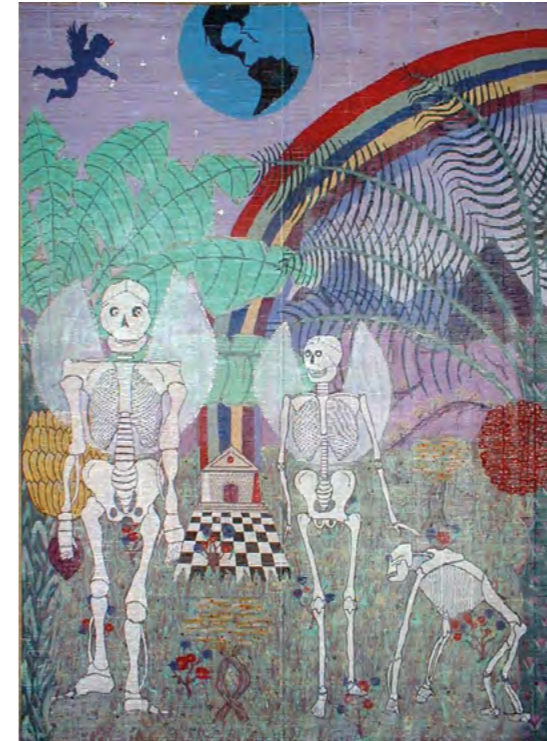
Nire inspirazioa soilik imaginarioa da, ametsezko eta geometriazko unibertso baten lana sortuz; bertan, perspektibak ausazkoak eta desegonkortzaileak dira, non sinboloak eta umorea ere sumatzen diren. Seigarren egunak bakoitzaren esku uzten du gure unibertsorearen sorkuntzaren interpretazioa.

Banbu txirikordatuarekin egindako lanak zehaztasun eta pazientzia handia eskatzen ditu. Niretzat, artea existitzen ez denaren sorkuntza da.

Mon inspiration n'est qu'imaginaire et se traduit par un travail d'univers onirique et géométrique avec des perspectives aléatoires et déstabilisantes où se glissent symboles et humour. Le 6^e jour laisse à chacun l'interprétation de la création de notre univers.

Le travail sur bambou tressé demande une forte précision et beaucoup de patience. Pour moi, l'art est la création de l'inexistant.

Jammaerts Claude • 06.72.35.80.56 • jammaerts.claude@neuf.fr



PAT

PROZESU ARTISTIKOA

Pat-en eskulturak bi material kontrajarri uztartzen ditu: egurra eta zinka, izanaren eta itxuraren sinboloa.

Bere lanaren fruitua Afrikako artearen eta aroztegiko teknikaren konbinaketa da. Bere lanak hitz isilak dira, iraganeko bizitza baten islak, materia orri zuri bat bezala erabilia, emozio zatiak idazteko.

Eskultore autodidakta izanik, bere sorkuntzak etengabeko mugimenduan daude eta mugimendu artistiko guztietatik askatzen dira.

Artea elitista ez dela kontuan hartuta, bere pasioa partekatzea gustatzen zaio, bai ikasleekin egiten dituen emanaldietan Landetako hondartzetan itsasoak utzitako egurrezko enborretan, bai bere tailerrean.

DÉMARCHE ARTISTIQUE

Les sculptures de Pat conjuguent deux matières opposées, le bois et le zinc, symbole de l'être et du paraître.

Le fruit de son travail est le métissage des techniques de l'Art Africain et de l'ébénisterie. Ses œuvres sont des paroles silencieuses, reflets d'une vie passée utilisant la matière comme une page blanche pour écrire des fragments d'émotions.

Sculpteur autodidacte, ses créations sont en perpétuel mouvement et se détachent de tous mouvements artistiques.

Considérant que l'art n'est pas élitiste, il aime partager sa passion dans des performances réalisées avec des apprenties sur des troncs échoués sur les plages des Landes où dans son atelier.



Julia RATSIMANDRESY

Erdi bretoi, erdi malgaxea: Julia euskal kostaldean bizi eta lan egiten du, 1996tik. Erdi diseinatzaile grafikoa, erdi margolaria: eskaintzen dituen sorkuntza-lanak haurtzaroko fantasia poetikoetan oinarritutako ilustrazioen eta errealismo konprometituagoko koadroen artean daude. Erdi itzala, erdi argia: koloreen poza da bere lanaren ezaugarria. Neskatila jakintsua, emakume basatia: bere sorkuntzaren azken urratsa da ikusi nahiko lukeen mundu bat margotzea edo marraztea, indarrez nahiz leuntasunez.

“Hodei baten anatomia”

Hurrek betidanik dakitena –zerua liburu ireki gisa irakurtzen dela– artistak ere ikasi zuen. Euskal kostaldearen zeruan bada eskuzabaltasun berezi bat. Hodeiak zabalak, aldakorak, subiranoak dira –inork aukeratu ez duen paleta bat, bakoitzak lepoa altxatuta begiratzen duena esker onaren antzeko zerbait sentituz. Ina haurren kontenplazio honetatik sortzen da serie hau.

Paper zati lodiak, geruza zeharrargia, kraft paper sendoa, ikasgelako erretiluetatik ateratako paper arrunta, eskuz egindako papera. Zati hauek aurretik landu egiten dira: akuarelaz, tintaz edo akrilikoz zikindu, gero karrakatu, zulatu, enbutitu, igurtzi. Zauritu, arnasa hobeto hartzeko.

Jarraian, muntaia dator. Gainjartzea. Eta batzuetan, jostura –kotoizko hari bat, apurtzeko zorian zegoena konektatzen duena.

Joko serioa da, adi begira dagoena materiaren kontrastei, kraft paperaren zimurtasunaren gaineko kalkoaren gardentasunari, geruza batetik bestera odola darion koloreari. Joko honek eguneroko bizitzako hondakin txikietan bilatzen du laino batek segundo batez hartzen duen forma organiko eta iheskorra.

Ezer ez dago galduta. Dena eraldatzen da. Zeruan bezala.



Moitié bretonne, moitié malgache: Julia vit et travaille sur la Côte basque depuis 1996. Moitié graphiste, moitié peintre: elle décline ses créations entre illustrations inspirées des rêveries poétiques de l'enfance et tableaux plus réalistes et engagés. Moitié ombre, moitié lumière: la jubilation des couleurs caractérise son travail. Enfant sage, Femme sauvage: peindre ou dessiner un monde qu'elle aimerait voir, avec force ou douceur, est son ultime démarche créative.

«Anatomie d'un nuage»

Ce que l'enfant sait depuis toujours —que le ciel se lit comme un livre ouvert— l'artiste l'a appris à son tour. Il y a dans le ciel au-dessus de la côte basque une générosité particulière. Les nuages y sont vastes, changeants, souverains —une palette que personne n'a choisie et que chacun contemple, la nuque levée, avec quelque chose qui ressemble à de la gratitude. C'est de cette contemplation-là, presque enfantine, que naît cette série.

Des chutes de papier épais, du calque translucide, du kraft robuste, du papier ordinaire sorti des bacs de la salle de classe, du papier fabriqué à la main. Ces fragments ont d'abord été travaillés: barbouillés d'aquarelle, d'encre ou d'acrylique, puis grattés, troués, embossés, frottés. Blessés, pour mieux respirer.

Ensuite vient l'assemblage. La superposition. Et parfois, la couture —un fil de coton qui relie ce qui menaçait de se défaire.

Un jeu sérieux, attentif aux contrastes de matière, à la transparence du calque sur la rugosité du kraft, à la couleur qui saigne d'une couche à l'autre. Un jeu qui cherche, dans les petits rebuts du quotidien, la forme organique et insaisissable que prend un nuage le temps d'une seconde.

Rien n'est perdu. Tout se transforme. Comme dans le ciel.

Bernard ZIAPKOFF

Ongi etorri mundu digital batera

1980ko hamarkadan Akitaniako Tolosan Arte Ederretako Eskolan ikasketak egin ondoren, Bernard Ziapkoffek inprimategietan eta komunikazio-agentzietan jarraitu zuen bere ibilbide profesionala.

Pixkanaka, lanbide horien ohiko eta eskuzko metodoak utzi ziren eta lan informatikoa egiten hasi zen, hainbat programa informatikori esker. Orduan deskubritu zuen tresna horiek zenbat aukera grafiko eskaintzen dituzten eta bere buruari proposatu zion tresna horiek menderatzea, bere ikuspegi artistikoa eraikitzeko, garatzeko eta aberasteko.

Eskura dituen tresna digitalen aukera zabalari esker (arkatzak, pintzelak, tanpoiak, testurak, argazkiak...), ikuslearen subkontzientea ukitu nahi duten irudi digitalak sortzen ditu. Horietako batzuetan, ahalik eta informazio bisual gehien konbinatzen du ("paroxismo grafikoa") eremusubliminal batsortzeko, non obraren interpretazioa guztiz eta modu pertsonalean ikuslearen esku geratzen den. Beste irudi batzuek hainbat gai sortzeko eta ikertzeko premia oldarkorrari erantzuten diote (indarkeria, maitasuna, erlijioa, bizitza...).

Bernard Ziapkoff gure ikusmen-mugak zabaltzen saiatzen da, sorkuntza artistikoaren tresna digital hauen aukerak muturreraino eramanez.

Bienvenue dans un monde numérique

Après ses études aux Beaux-Arts de Toulouse dans les années 1980, Bernard Ziapkoff a poursuivi sa carrière professionnelle dans l'imprimerie et les agences de communication.

Peu à peu, les méthodes traditionnelles et manuelles de ces métiers ont été remplacées par le travail informatique grâce à plusieurs logiciels. Il a alors découvert l'étendue des possibilités graphiques offertes par ces outils et entrepris de les maîtriser pour construire, développer et enrichir sa propre démarche artistique.

Grâce à la panoplie d'outils numériques dont il dispose (crayons, pinceaux, tampons, textures, photos...), il réalise des images numériques qui veulent interpeller le subconscient du spectateur. Sur certaines d'entre elles, il mélange le maximum d'informations visuelles (paroxysme graphique) pour créer un espace subliminal où la lecture de l'œuvre appartiendra totalement et personnellement à celui qui la regarde. D'autres images répondent à un besoin pulsionnel de création et de recherche sur divers thèmes récurrents (la violence, l'amour, la religion, la vie...).

Bernard Ziapkoff essaie d'élargir nos limites visuelles en allant jusqu'aux bouts des performances de ces outils numériques de création artistique.

www.ziapkoff.com



Kortsarioen galeria Baiona

Galerie des Corsaires
Bayonne

Orduetgia:

asteartetik ostiralera	18:00 - 20:30
larunbatetan	12:00 - 14:00
	18:00 - 20:30
igande eta jaiegunetan	12:00 - 14:00



AROZTEGI
ARETOA



Bergarako
Udala

BEART
Arte elkartea



GALERIE DES
CORSAIRES
KORTSARIOEN GALERIA